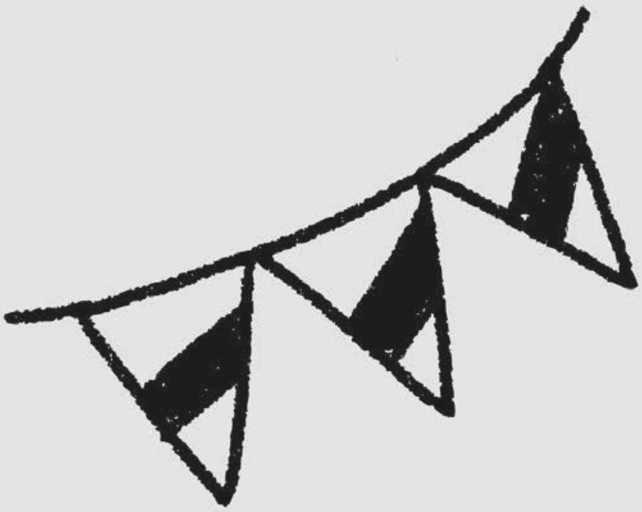
SAN ROKE
jaiak

Deba

2023ko
Abuztuak 14-18

jai alai



kutxabank

A G U R R A

Iritsi dira San Rokeak. Iritsi dira hain maite ditugun gure herriko jaiak. Egun hauek beti izaten dira bereziak, eta are bereziagoak dira aurten niretzat, debarren alkate izatea ohore ezin handiagoa baita.

Eskerrak emanaz hasi nahiko nuke, eskerrik asko herri hau aurrera eramateko nigan konfidantza jarri duzuen guztioi. Datozen lau urteetan eman didazuen betebeharra modu eraginkorrean aurrera eramatea izango da nire eginbehar nagusia. Debar guztien beharrak eta nahiak asetzea izango da nire helburua eta guztien alkate izatea da nire nahia.

Legegintzaldi osoa dugu aurretik eta honek, lanean gogor aritzeko indarra eta kemena ematen digu. Baditugu proiektuak, badugu gogoa eta horietaz baliatuta, gure onena emango dugu herri honen alde.

Baina eskuartean duzuen egitaraua, jai egitaraua da, gure herriko jaien egitaraua. Egun bereziak dira inolaz ere hauek, oroitzapen eta bizipenez betetako egunak. Ume eta gazteengan ilusioa eta irrika berezia sortzen dutenak eta urteetan helduagoak garenongan, irrikaz gainera, oroitzapen sakonak sentiarazten dizkiguten egunak, zalantzarik gabe. Gure aurrekoek ere ilusioz bizi izan zituzten egun hauek eta haiengandik jaso dugu San Rokeetako egun hauen inguruan sentitzen dugun miresmena eta poza.

Debako Martxaren lehen notak entzun eta gure zaindari den San Rokeri lepoko gorria jartzearekin batera, herria eraldatu egiten da. Bost egunez musika eta algara izango dira nagusi, tradizioa molde berriekin nahastuko da, guztiontzako ekintzak izango ditugu.

Egitarau oparoa aurtengoa ere. Herritar guztiak kontuan hartuta burututako egitaraua. Gustagarri gertatuko zaizun zerbait topatuko duzu bertan, seguru nago. Eta hau horrela izan dadin, jende askoren lana, esfortzua eta ilusioa dago atzetik. Guztiei nire eskerrik beroena.

Herritarroi, uda gurekin pasatzen duzuenoi eta egun hauek gurekin partekatzera hurbiltzen zaretenoi, egun zirraragarri hauek alaitasunez, irrikaz eta errespetuz ospa ditzazuen eskatu nahi dizuet. Antolatutako ekintzetan parte hartzeko gonbidapena ere egin nahi dizuet. Izan daitezela San Rokerik onenak!!

Gora San Roke!! Gora Deba!!

Ya están aquí. Ya han llegado los San Rokes. Estos días son siempre especiales y lo son aún más este año para mí, porque tengo el honor de dirigirme a vosotras y vosotros como alcaldesa.

Quiero empezar dándoos las gracias por la confianza que habéis depositado en mí para llevar adelante durante los próximos cuatros años los proyectos y planes que marcarán el futuro de Deba y las y los debarras. Mi objetivo es satisfacer vuestras necesidades y mi deseo es ser la alcaldesa de todas y todos.

El tener toda la legislatura por delante nos da fuerza y energía para trabajar duro. Tenemos proyectos, tenemos ganas y daremos los mejor de nosotras y nosotros por este pueblo.

Pero lo que tenemos entre manos es el programa de fiestas. El programa de nuestras fiestas. Estos días son días llenos de emociones y recuerdos. Entre los y las niñas y niños y las y los jóvenes la alegría y las ganas de disfrutar están por encima de cualquier otra cuestión y para las y los que tenemos algunos años más, estos días son de emoción, de recuerdos, de vivencias, de añoranza. Están siempre en nuestro recuerdo aquellas y aquellos que vivieron estas fiestas con la misma ilusión y emoción que nosotras y nosotros, aquellas y aquellos que nos enseñaron a vivirlas con este sentimiento tan profundo.

En cuanto suenan las primeras notas de la Marcha de Deba y colocamos el pañuelo rojo a nuestro patrón San Roke, nuestro pueblo se transforma. La música, la alegría y el jolgorio serán los protagonistas durante los próximos cinco días, la tradición convivirá con nuevos formatos, disfrutaremos de actividades para todas las edades.

Programa completo también el de este año. Un programa adecuado para todas las edades. Estoy segura de que encontrarás algo que te guste, algo que te hará disfrutar. Y para que esto sea posible, detrás de todo ello está el trabajo, el esfuerzo y la ilusión de mucha gente. A todas y todos vosotras y vosotros, gracias.

A las y los que vivís todo el año en Deba, a las y los que nos acompañáis en los meses de verano, a las y los que compartís estos días con nosotras y nosotros, os pido que celebréis estos días con alegría, con ilusión y respeto. Os animo a que participéis en los actos que se han organizado. Os deseo que sean los mejores San Rokes.

Gora San Roke!! Gora Deba!!

Alkatea

Alazne Txurruka Allika

VANS
ELEMENT

Nahitaezko aldaketak Umeen Egunean

Cambios obligados en el programa del Día de las niñas y de los niños

1952. urteaz geroztik, eta etenik gabe, ezinbesteko kasuetan izan ezik, San Roke jaietan egun bat eskaintzen zaie haurrei. Ezaguna denez, egun osoan zehar, San Roke jaietako egitarauan helduentzat antolatutako ekitaldi guztiak biltzen dira. Ekitaldi horien artean, entzierroa, bigantxak eta zekorketak daude, haurren gozamenerako.

Bada, aurtengo San Roke jaietako egitarauan ikus daitekeenez, haurrentzako zezen-festak kendu egin behar izan ditugu. Zehazki, egun horretan programaziotik desagertu dira umeentzako entzierroa eta 16 eta 18ko bigantxak, bai eguerdietan egiten zirenak, bai nobilladak amaitzean egiten zirenak ere.

Eusko Legebiltzarrak etxeko animaliak babesteari buruzko ekainaren 30eko 9/2022 Legea onartu du (2022ko abuztuaren 17ko EHAA), eta hori izan da zezenekin egiten ziren ikuskizun horiek bertan behera uzteko arrazoia. Horrekin batera, lege horren hirugarren artikuluak ezartzen du arautu gabeko zezen-festak legearen eremutik kanpo geratzen direla. Gainera, arau beraren 27. artikuluak debekatu egiten ditu garapen-erreglamendurik edo baimen berezirik ez duten animaliekin egiten diren ospakizunak. Euskal Autonomia Erkidegoko zezen-araudian ez dira aurreikusten umeentzako eta urtebetetik beherako abelburuak dituzten ospakizunak; hori horrela, egun, ezin dira programatu.

Zezen-ospakizunak Deban errotuta daude, baita haurren artean ere, batez ere txikiek urte guztian ilusio handiz itxaroten duten entzierroa. San Roke jaietan egun bat haurrentzat bakarrik izatearen 20. urteurrena ospatzeko, **“DEBA. Umeen Eguna. Día del Niño. Fette des Enfants, 1952-1972”** Debako katekesiaren argitalpenean, honako hau irakur daiteke: *“Zezena… Zezenek Euskal Herriko herrietan jarraitzen dute, hala nola sokamuturrak, zezen-entzierroak eta zezenketak. Debako jaietan, zezenak dira gozamenerako elementu nagusia: entzierroa, enbolatuak eta zezenketak… Odolean daramagu jatorrizko zezena… Pirinioetako zezen txikien ganadutegiak ere baditugu, zezengorriak... Saka ganadutegiak, Debako mendietan, hornitzen ditu Gipuzkoako eta bere inguruetako plaza guztiak. Beraiek ekartzen dizkigute Umeen Egunerako zezentxoak… Gure herrian errotuta dauden jolas horiek ezin dira Umeen Egunean falta, eta, horregatik, egitarauan agertzen dira harri-jasotzaileak, aizkolariak, zezenak, entzierroak, zezenketak eta enbolatuak”*.

Udala gobernatzen hasi berri gara, eta nahiz eta eginahal guztiak egin ditugun, ezinezkoa izan zaigu zezen-jai horiei eustea, ez baitugu nahitaezko baimenik lortu. Baina abeltzaintzaren munduarekin eta erakunde eskudunekin batera lan egingo dugu araudi bat onartu eta haurrentzako zezen-festak berriro antolatu ahal izateko.

Aurtengo Umeen Eguneko entzierroan zezenen ordez, kartoizko zezenak izango ditugu, eta gauza bera ez bada ere, gure haurrek entzierroa hasi aurreko momentuetan, suziriaren soinua entzutean sentitzen duten irrikari eta ilusioari eusteko balio izatea espero dugu. Korri egitera!

Desde el año 1952 y de forma ininterrumpida salvo causas de fuerza mayor, durante las fiestas de San Roque hay un día dedicado de forma exclusiva a la población infantil. Como es conocido, era una jornada en la que, durante todo el día, se concentraban todos los actos organizados para las personas adultas que estaban incluidos en el programa de las fiestas de San Roque. Entre estos actos, se encontraban los festejos taurinos con su encierro, las vaquillas y la becerrada.

Pues bien, como se puede observar, en el programa de las fiestas de San Roque elaborado para este año, nos hemos visto en la obligación de suprimir estos festejos. En concreto, han desaparecido de la programación de ese día el encierro infantil y las vaquillas emboladas de los días 16 y 18, tanto las que se celebraban los mediodías como las que tenían lugar al finalizar las novilladas.

La razón de vernos en la obligación de suspender los festejos taurinos para la población infantil, ha sido la aprobación por el Parlamento Vasco de la Ley 9/2022, de 30 de junio, de protección de los animales domésticos (BOPV de 17 de agosto de 2022). En concreto, el artículo tres de la citada Ley, establece que quedan fuera del ámbito de la Ley los festejos taurinos reglamentados. Asimismo, el artículo 27 de la misma norma, prohíbe los espectáculos con animales que no posean sus propios reglamentos de desarrollo o una autorización preceptiva. En el reglamento taurino del País Vasco, no se contemplan los festejos con reses de menos de un año y para el público infantil por lo que, en esto momentos, se hace imposible su programación.

Los festejos taurinos tienen un arraigo en Deba y también entre las niñas y los niños, especialmente el encierro que las peques y los peques esperan todos los años con una gran ilusión. En la publicación de la catequesis de Deba **“DEBA. Umeen Eguna. Día del Niño. Fette des Enfants, 1952-1972”**, editada para conmemorar el 20 aniversario de la creación de una fiesta innovadora como fue el de reservar un día de las fiestas de San Roque de forma exclusiva para la población infantil, se puede leer: *“El toro… El toro continúa presente en los pueblos vascos como toro ensogado, encierro de toros, y corridas. Las fiestas patronales de Deva tienen en los toros el principal elemento de diversión popular: encierros, embolados y corridas… Llevamos en la sangre la llamada del toro primitivo... Tenemos hasta ganaderías del pequeño toro pirenaico, de rojo pelaje… La ganadería de Saca, en los montes de Deva, surte de embolados a todas las plazas de Guipúzcoa y sus entornos… Ella nos surte también de los toritos para el Día del Niño… Estos juegos que están en la raíz de nuestro pueblo no podían faltar el Día del Niño y por eso en el Programa aparecen los levantadores, los leñadores y los toros con su encierro, corridas y embolados”*.

Acabamos de entrar a gobernar el Ayuntamiento y a pesar de las gestiones realizadas, nos ha sido imposible mantener estos festejos al no conseguir la autorización preceptiva, pero vamos a trabajar junto al mundo de la ganadería y de las instituciones competentes para que se apruebe un reglamento que nos permita volver a llevar adelante los festejos taurinos tradicionales para la población infantil.

Este año, en el encierro se sustituirán las reses bravas por los carretones de cartón que representan al toro y, aunque no sea lo mismo, esperamos que sirva para mantener la ilusión y la emoción con las que nuestras niñas y niños viven los momentos previos al encierro, hasta que suena el cohete que anuncia su comienzo. ¡A correr toca!

TXARO
frutadenda

Paza Zaharra, 2 - b.
20820 DEBA
T. **943 537 539**

ieraenea
ekodenda
Lersundi kalea, 6 behea
Tel.: 943 53 95 20 - ieraenea@gmail.com

OSTADAR
SANDRA NEKUE

Lersundi, 8 - bajo
20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel. 628 580 415

TURRI
komunikazioa

Tel.: 675 009 633 - 943 19 20 30
turriberri@gmail.com
20820 **DEBA** (Gipuzkoa)

RAIKETAK S.L.
SAGARMIÑA
Etxegintza eta berrikuntza
Hondartza kalea, 3-4 behea - 31 P.K.
20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 192 249 - 618 214 282
sagarmina@sagarmina.com • **www.sagarmina.com**

ARKATZA
Liburudenda
Ostolaza kalea, 5
Tel.: 943 192 057
20820 DEBA (Gipuzkoa)

LIZASO
PRODUCTOS SELECTOS
Harategia • Urdaitegia
Carnicería • Charcutería
Especialidad en
carnes del país y embutidos
Lersundi kalea, 21 • Tel.: 655 709 716 • 20820 DEBA (Gipuzkoa)

SUKIA
Fruitu eta Barazkiak

Lersundi, 29
Tel.: 943 192 386
Deba (Gipuzkoa)

Ostolaza kalea, 25
20820 DEBA
Tel.: 943 191 818

janire & maitane
ileapaindegia

ILEAPAINDEGIA

Iturkale, 2 - behea • 20820 DEBA (Gipuzkoa) • Tel.: 943 19 26 31

Jaixetan ERE ez da inolaz ere eraso sexista, LGTBIfobiko, xenofobo edota arrazistarik onartuko

Indarkeria matxista ez da soilik eraso fisikoa edo bortxaketa. Onartu gabeko musuak, onartu gabeko ukituak, plasta jartzea, norbaiti sexua izateko xantaia egitea... indarkeria matxistaren adierazpenak dira baita ere.

Debako jaixetan ere **aske** izan nahi dugu:

- Ez beti da ez.
- Ezetz esateko modu desberdinak daude: "Lagunekin joan nahi dut", "Ez dut jarraitu nahi"... gorputzarekin ere adierazi daiteke.
- Ez zaitez baboso edo astuna izan.
- Jaixak harreman berriak sortzeko eszenatoki izan daitezke, baina inplikatutako pertsona guztiek **ONARTU** behar dute harreman hori.
- Emakumeek* jaixak nahi duten moduan ospatu eta gozatzeko eskubidea dute. Haien janzkerak edota jaietaz gozatzeko moduak ez dute inolaz ere erasorik justifikatzen.
- Erasoaren erantzukizuna erasotzailearena da beti.

Debako **San Roke jaixak** pertsona guztientzako espazioak izan behar dira, indarkeriarik gabekoak eta berdintasunean oinarrituak.

Eraso matxista, LGTBIfobiko, xenofobo eta arrazisten aurrean

ARDURA HARTU eta **EZ ZAITEZ KONPLIZE IZAN!**

Sexu-bizi babesgunea

abuztuaren 15-16ko gauean • 23:00-02:00 Zumardian

ERASO MATXISTA BATEN AURREAN:

1 EMAIOZU LEHENTASUNA	Ez jarri zalantzan erasotuaren hitza. Erasotuarengana hurbildu eta galdetu ea laguntzarik behar duen.
2 ERASOTUAREN NAHIA ERRESPETATU	Laguntza eskatzen/onartzen baldin badu bakarrik lagunduko zaio. Erasotuari argi utzi gu bertan gaudela eta edozer behar badu ere laguntzeko prest gaudela.

ONDORENGO PAUSO GUZTIAK ERASOTUAREN ONIRITZIAREKIN BAKARRIK EMAN

3 BABES EMOZIONALA EMAN	Eremu lasai eta seguru batera joan. Ez utzi erasotua bakarrik. Urgentzien kasuan, deitu: • SATEVI (24 orduko arreta zerbitzua): 900 840 111 • SOS Deiak: 112
4 SALAKETA JARRI NAHI DUEN GALDETU	<u>Salaketa jarri NAHI badu:</u> Salaketa jartzera joateko zure laguntza eskaini. <u>Salaketa jarri NAHI EZ badu:</u> Ertzaintzara, Ospitalera edo Osasun Zentrora jo behar badu, informatu iezaiozu ofiziozko salaketa aktibatuko dela.
5 ERANTZUN PUBLIKOA EMAN	<u>Erasoa espazio antolatu batean izan bada:</u> • Musika gelditu eta argiak piztu. • Erasotzailea espaziotik kanporatu. • Gunean honelako jarrerak onartzen ez direla adierazi. <u>Erasoa kalean izan bada:</u> Argi utzi inguruan erasotzaile bat dagoela.

DEBA-ITZIARKO SARE FEMINISTA

obrador goxart
ARTISAUA
www.goxart.com
Lersundi, 37
Tel.: 943 608 135
20820 DEBA

IZENBE
• Gosariak
• Txikiteoa
• Pintxoak
Itur kalea • Tlfnoa.: 943 192 473 • 20820 DEBA

LABATAI
Tel.: 943 509 910
•Gosariak, pintxoak eta plater konbinatuak.
•Desayunos, pintxos y platos combinados.
Irekiera: goizeko 06:00etan / apertura: 06:00 mañana
Itxiera: bezeroak iraun arte / cierre: hasta que el cliente aguante

URDAITEGIA
AITTOLA
HARATEGIA
KALITATEKO EUSKAL OKELA
CARNE DE VACUNO DE CALIDAD DEL PAIS VASCO
EUSKO LABEL
Baimendutako harategia
EUSKO LABEL KALITATEA
Xanti Oñederra Izagirre
Jai zoriontsuak igaro!
Geure baserrian hazitako txalak
Astillero Kalea, 3 • Tel: 943 191 776 • 20820 Deba

ZALBURDI
gosariak
pintxoak
jaietako menuak
otartekoak
garaiko produktuak
Gora San Roke!
Goizeko 07:00etatik... gaueko ordu txikiak arte
Giro ederra egun guztian zehar!
Arakistain plaza, 1 – Tel: 943 19 20 03 – 20820 Deba

IGARZA
TABERNA
Ostolaza, 5
DEBA
Tel.: 943 191 197

OSKARBI
taberna
Lersundi, 9
Tel.: 943 536 178
20820 DEBA

MAZZANTINI
Taberna
Pintxoak, Razioak eta Otartekoak
943 19 24 22

13
igandea

Desenkajonamendua eta entzierrilloa

18:00

14
astelehena

Jaien hasiera

18:00 **Kanpai errepika. San Rokeri zapi gorria** jarriz jaien hasiera. Txapligua Udaletxetik.
Repique de campanas. *Comienzo de las fiestas con la colocación del* ***pañuelo rojo a San Roke*** *y chupinazo.*

Jarraian **Kalejira:** musika banda, txistulariak, Lizarrako gaiteroak, erraldoi eta buruhandiak.

19:30 Udalbatza **Alkate Soinuaz** udaletxetik Plaza Zaharrera.
La corporación saldrá desde el Ayuntamiento hasta la plaza Zaharra acompañada por el ***Alkate Soinua****.*

Ondoren **Erreberentzia eta Ezpata-Dantza** elizan, Gure-Kai dantza taldearen eskutik.

Hilarion Eslavaren **Salbea** elizan, Aitzuri Abesbatzaren eskutik.

22:30 **Danborrada**, Ozio-Bide elkartearen eskutik.

01:00 **Erromeria** zumardiko karpan: **MUGI PANDEROA** taldea.

sasoiko
EKODENDA
Lersundi 14, behea
Tel.: **943 19 24 42** - sasoiko@hotmail.com

Peluquería unisex
KIXKOR
943 192 139
Hondartza, 6
20820 DEBA
(Gipuzkoa)
kixkor007@gmail.com

UROLDEBA
BANAKETAK S.L.

Itziarko Industrialdea, parcela 4-3F • 20829 ITZIAR (Gipuzkoa)
Tel.: 943 199 151 • info@uroldeba.eus

Bar - Restaurante
Alvarez
Jatetxea

Berezitasunak
- Urdaiazpikoa labean errea
- Bildots errea
- Olagarroa Galiziar erara
- Iberiar urdaiazpikoa
- Haragia eta arrain errea parrilean

Especialidades
- Jamón al horno
- Cordero asado
- Pulpo a la gallega
- Jamón Ibérico
- Carnes y pescados a la parrilla

Sokagin Kalea, 14 • 20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 191 297 • 665 334 817

ELORRETA, S.L.
- ERAIKETAK
- ERREFORMAK
- IGELTSERITZA

Asier Lersundi 680 579 961
Kepa Martínez 617 842 004

San Agustin, 4 B
20830 **MUTRIKU** (Gipuzkoa)
Tel./Fax 943 604 397
elorretaeraiketak@gmail.com

IBARPLAS
LEIHOAK·VENTANAS
LEIHOAK

VENTANAS
Pol. Ind. Itziar
20829 ITZIAR (Gipuzkoa)
Tel.: 943 199 226
Fax: 943 199 196
www.ibarplas.com

Calbeton
JATETXEA
Hondartza kalea • Tel.: 943 191 970
20820 DEBA (Gipuzkoa)

Urlo
Aholkularitza
Komunitateen kudeaketa
Inmobiliaria
Tel. 943 192 471 • urlo@urloasesoria.eus
Sokagin, 2 behea. Posta Kutxa 3. 20820 DEBA

GALTXA
OKINDEGIA-GOZOTEGIA
PANADERÍA-PASTELERÍA

Gurutze kalea, 5
Tel.: 943 191 036
20820 DEBA (Gipuzkoa)

15
asteartea

Umeen eguna

09:00 **Diana** Lizarrako gaiteroekin.

09:30 Umeentzako **entzierroa karretoiekin**.

10:00 **Artisau azoka**. ***Feria de Artesanía***. (Estalitako pasealekuan eta Gudarien plazan).

11:00 **Kalejira** Luzaro eskolatik. Plaza Zaharrean San Roke txikiari dantza egingo zaio.

11:30 **Kalejira** musika eskolatik (danborrada eta erraldoi txikiak). Erraldoi txikien dantza Simon Berasaluze plazan.

12:00 **Plazako jaialdia**: danborrada, herri kirolak, jolasak eta dantzak.

13:00 2022ko abuztuaren 1etik 2023ko uztailaren 31ra bitartean jaiotako umeei **zapi gorria** jarriko die alkateak Udal osoko bilkuren aretoan.

*A los/as nacidos/as entre el 1 de agosto de 2022 y el 31 de julio de 2023, la alcaldesa les colocará el **pañuelo rojo** en el salón de plenos del ayuntamiento.*

16:00-20:00 Adin ezberdinetako **umeentzako jolasak** Simon Berasaluze plazan (uretako puzgarrietarako bainujantzia ekartzea gomendatzen da).
***Juegos infantiles** en la plaza Simón Berasaluze.*

18:00 Adin guztietarako **ikuskizuna** plazan: **“Aurkitu gabeko altxorra”** (Zirika Zirkus).

19:00 **Erromeria** Plaza Zaharrean: **“BERANDUEGI”**.

23:00 **Kontzertuak** zumardiko karpan:
- **TATTA**
- **MALAKIAS**
- **DJ-ak**

Fontanería • Iturgintza • Calefacción • Berogintza • Gas • Gasa
Muebles • Altzariak • Accesorios • Osagarriak

Mikel

Mobila: 699 975 206 - 695 781 109 - Tel.-Faxa: 943 191 774
Hondartza, 10 - behea - **20820 Deba (Gipuzkoa)** - info@mikeliturgintza.eus

ESTITXU

• Dekorazioa
• Proiektuak
• Erreformak

Hondartza kalea, 3 behea
20820 Deba
Tel.-Fax: 943 19 23 87

Cafetería
ATOZTE

Plaza de los Fueros
Tel.: 943 191 035
20820 **DEBA** (Gipuzkoa)

CICLOS
TURBINA

turbina@ciclosturbina.com • www.ciclosturbina.com
C/Maxpe, 17 bajo • 20820 **DEBA** (Gipuzkoa)
Tel./Fax: **943 19 23 82 - 680 536 877**

ferretería
KATALO
burdindegia

San Roke kalea
20820 **DEBA**
Tel.: 943 508 096
katalo@ferreteriakatalo.com

ASESORÍA DEBA

• Asesoría
• Laboral • Fiscal • Contable
• Seguros
• Inmobiliaria

Hondartza 2, bajo
Apdo. 43 - 20820 Deba

Tel.: 943 192 127
Fax: 943 192 482
asesoriadeba@asesoriadeba.com

Apain

Hondartza kalea, 6
DEBA
676 12 45 02
apaindeba

Lamariano Oinetakoak

LAMARIANO
Oinetakoak

Iturkale, 14 • **DEBA**
Tel.: 943 19 12 52

Peluquería de caballeros
Maxpe
ILEAPAINDEGIA
Maxpe Kalea, 1 • 20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 192 870

ARTEONDO AUTOBUSAK, S.L.

Arteondo

Industrialdea, E-14 • 20829 **ITZIAR-DEBA** (Gipuzkoa)
Tel.: 943 199 334 - 943 199 094 • arteondo@arteondo.es

ALBIZU
HARATEGIA
Lersundi kalea, 27 • 20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 191 447 • antzondoi@gmail.com

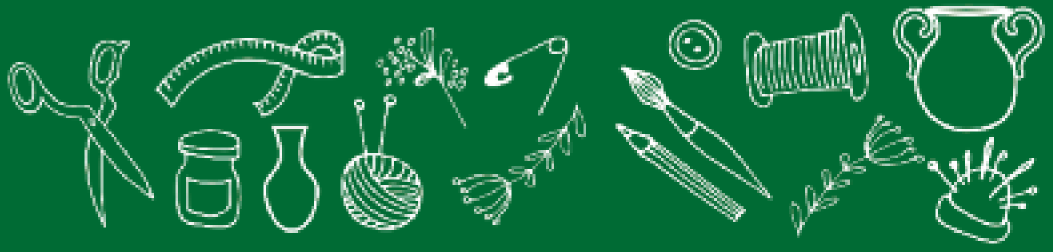
MASILLO
liburudenda
librería

Plaza Zaharra, 1 bajo
Tel.: 677 641 774
20820 **DEBA**

Abuztuak 15

ARTISAU azoka

DEBA 2023



10:00-15:00

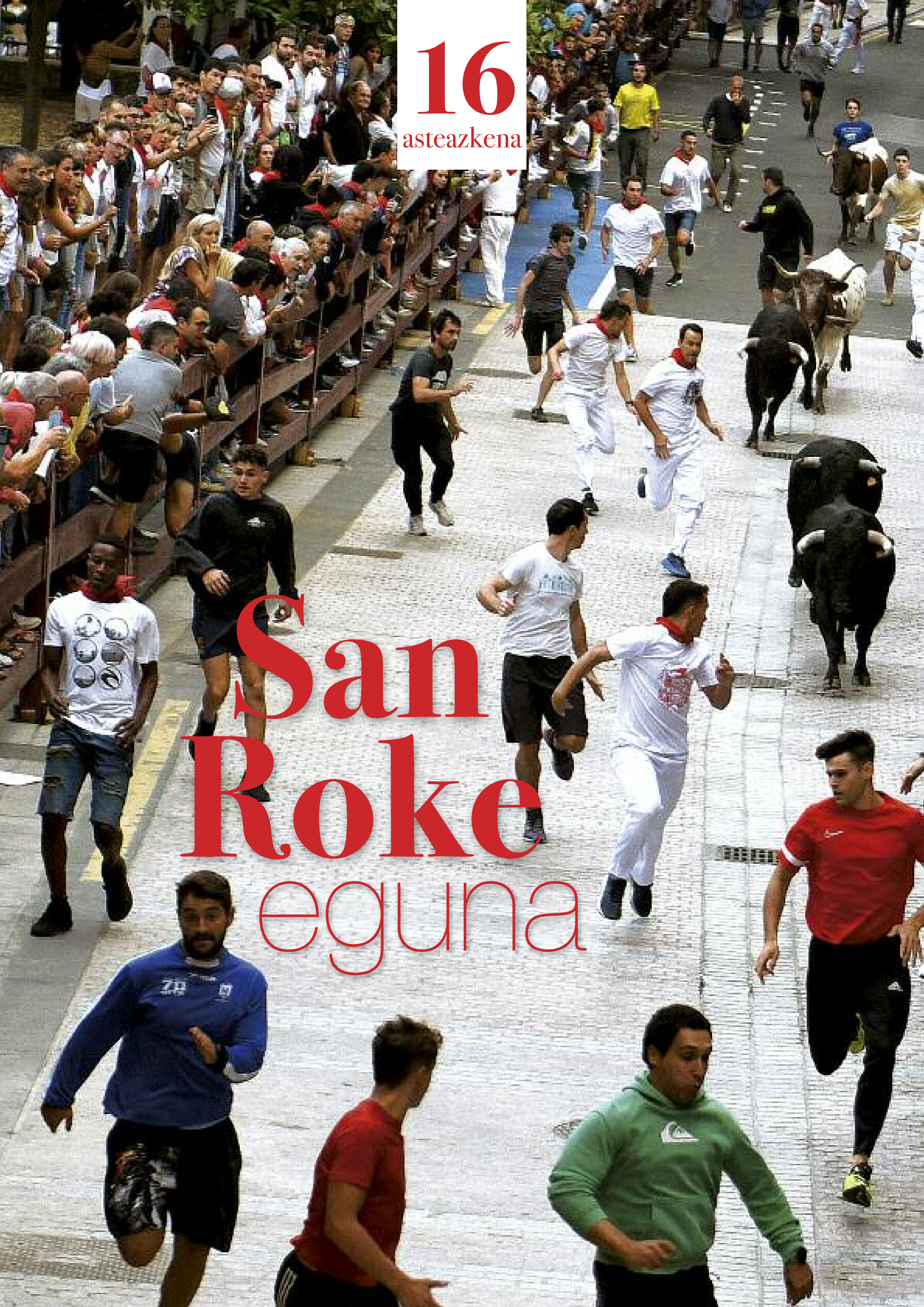
- Estalitako pasealekuan
- Gudarien plazan

Debako Udala

16

asteazkena

San Roke eguna



07:00 **Diana** Musika Banda eta Lizarrako gaiteroekin.

08:00 **Entzierroa** (16 urtetik gorakoentzat). Puerto de San Lorenzo ganadutegiko zezenekin (Tamames-Salamanca).

Ondoren **Enbolatuak** (16 urtetik gorakoentzat).

09:30 **Herritarren agurra** San Rokeri plaza Zaharrean.
***Saludo del pueblo** a la imagen de San Roke.*

Ezpata-Dantza Gure-Kai dantza taldearen eskutik.

Jarraian **Prozesioa** San Roke ermitara. Meza Nagusia.

12:30 **Aurreskua** Foruen Plazan, Gure-Kai dantza taldearen eskutik.

16 asteazkena

18:00 **Umeentzat emanaldia** Simon Berasaluze plazan: **“TONI LA SAL”** ipuin laburra.

18:00 **Bertso saioa** zumardiko karpan: AGIN LABURU, NEREA ELUSTONDO, SUSTRAI COLINA eta UXUE ALBERDI.

18:00 **Zezenketa-*Novillada***. Puerto de San Lorenzo ganadutegiko zezenekin (Tamames-Salamanca).

Toreatzaileak:
JOAQUÍN CARO (Madrilgo zezenketa eskola).
TOMÁS BASTOS (Badajozeko zezenketa eskola).
Sobresalientea: DANIEL SÁNCHEZ (Salamancako zezenketa eskola).

Ondoren **Enbolatuak** (16 urtetik gorakoentzat).

Jarraian **Kalejira**: Musika Banda, Lizarrako gaiteroak eta erraldoi eta buruhandiak.

20:00 **Kontzertua** plaza Zaharrean: **“THE PUSHERMEN”**.

23:30 **Su festak** hondartzan, Piroteknia Zaragozanaren eskutik.
Fuegos artificiales *en la playa a cargo de la Pirotecnia Zaragozana.*

00:00 **Kontzertua** zumardiko karpan: **“MARIACHI PLATINO DE MÉXICO”**.

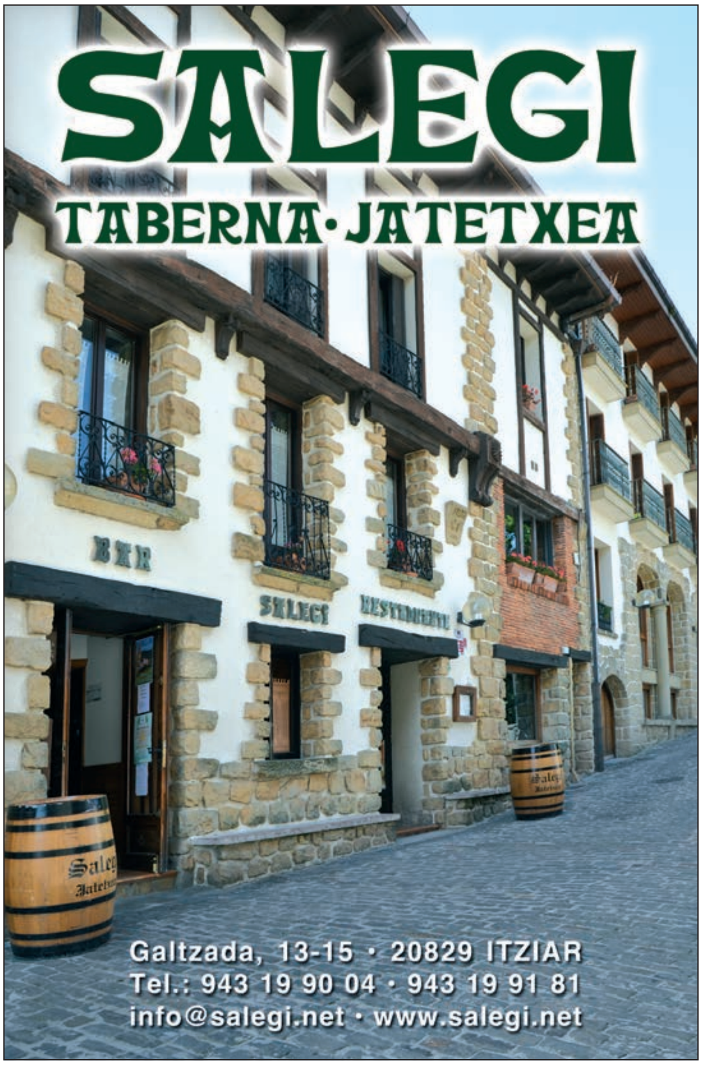
Martin Sukia
Larruzko abarkak eta Kutxak
San Roke kalea, 4
Tel.: 943 191 138
20820 DEBA (Gipuzkoa)
www.martinsukia.com

Zumardi
pentsioa
Marinel Kalea,12
Tel.: 943 192 368
20820 Deba (Gipuzkoa)
info@pensionzumardi.com
www.pensionzumardi.com

BOHÈM
BOUTIQUE
Lersundi, 25
20820 DEBA
T. 608 135 775

buruzuri
taberna
• OTARTEKOAK
• PLATER KONBINATUAK
• GOSARIAK
• RAZIOAK
• PINTXO BEREZIAK
• LUNTXAK
• GAUETAN TRAGOAK
LERSUNDI KALEA, 23 - TEL.: 943 19 13 55
20820 DEBA

ARENA BAR


SALEGI
TABERNA·JATETXEA
Galtzada, 13-15 · 20829 ITZIAR
Tel.: 943 19 90 04 · 943 19 91 81
info@salegi.net · www.salegi.net

etxera
ehbildu
Lor-
tuko
dugu
gora herri jaiak!
gora San Roke!

17
osteguna

Marinel eguna

08:30 **KARDANTXULO KANTUAN**, plaza Zaharretik.

10:30 **Jorrai dantza**, Gure-Kai dantza taldea eta Kalez Kale txistulari taldearen eskutik.

11:00 **TXANBEZPEL** kaleetan zehar.

12:00 **Euskal kantak** kaleetan zehar.

15:00 **Bazkari herrikoia**-***Comida popular***. Aldats pilotalekuan.

17:30 **Kalejira**, Lizarrako gaiteroekin eta Oria txarangarekin.

18:00 **Enbolatuekin entzierroa** (16 urtetik gorakoentzat). Hermanos Arrizabalaga ganadutegiko zezenekin.

Ondoren **GAZTE KUADRILLEN JOKOAK** zezen plazan. **Oria txarangak** alaiturik. ***Juegos entre cuadrillas*** *en la plaza*.

20:30 **Erromeria** zumardiko karpan: **TRIKIZIO** taldea.

00:00 **Larrain dantza**-***Baile de "La era"***. Plaza Zaharrean.

00:15 **Kontzertuak** zumardiko karpan:
- **KRISTONAK**
- **BIZNAGA**

17
osteguna

Uzuri
optika audio

AUDIOLOGIA ZERBITZUAK

- Entzumen probak
- Audifonoak
- Konponketak
- Tapoiak

RPS 183/12

OSTOLAZA, 7 • 20820 DEBA • Tel. 943 19 21 92
deba@uzurioptika.com • www.uzurioptika.com

LIZASO
supermerkatua

Lersundi, 21
Tel.: 663 531 180
DEBA (Gipuzkoa)

debarehabilitación

Fisioterapia • Osteopatía
Terapia sistemika • Ayurveda masajea

San Roke kalea, 12 behea • DEBA
Tel.: 943 192 539 - 653 463 013
debarhb@gmail.com - **www.debarehabilitacion.es**

AUTOS ITZIAR
mantenimiento **del automóvil**
autositziar@hotmail.com
Tel.: 943 199 043
Pol. Ind. Itziar
20829 **Itziar-Deba**

ESTANCO
ALFREDO
Lersundi, 6 bajo
20820 **DEBA**
(Gipuzkoa)

OGI BERRI
Lersundi, 12 • 20820 **DEBA** (Gipuzkoa)
Tel.: 943 19 16 59

HOTEL ARBE
★★★

Entre el azul
y el verde

Tel.: +34 943 604 749
Fax: +34 943 604 404

info@hotelarbe.com
www.hotelarbe.com

Laranga Auzoa, z/g
20830 Mutriku (Gipuzkoa)

Taxi Alain Deba

Zure zerbitzurik onena • Tu mejor servicio

636 135 008 • www.taxideba.eus

24h Particulares
24h Servicio Empresas
Traslado Aeropuertos
Servicio de lujo para eventos

Argitaratzailea eta diseinua/Edición y diseño: TURRI Komunikazioa • Azala/Portada: Pablo Turrillas
Argazkiak/Fotografías: Joxerra Larrañaga - Ander Salegui

18
ostirala

Jaien amaiera

07:00 Diana, Musika Banda eta Lizarrako Gaiteroekin.

08:00 Entzierroa (16 urtetik gorakoentzat). Puerto de San Lorenzo ganadutegiko zezenekin (Tamames-Salamanca).

Ondoren Enbolatuak (16 urtetik gorakoentzat).

11:00 Hamaiketakoa adinekoentzat, Adinekoen Egoitzan.
Almuerzo para la Tercera Edad, en el Hogar del Jubilado.

11:30 Herri kirolak Simon Berasaluze plazan: **Euskal pentatloia: Aratz Mugerza, Ioritz Gisasola**ren aurka.

12:00 Errekortariak/*Recortadores*.

13:00 Herri kirolak plaza Zaharrean: Aizkolariak: **Iker Vicente eta Jakes Iruretagoiena**, **Ugaitz Mugerza eta Kimetz Oñederra**ren aurka.

13:30 Herri kirolak Arakistain Plazan: Harrijasotzen: **Karmele Gisasola**, **Anitze Zumeta**ren aurka.

13:30 Joselontxo's txaranga kaleetan zehar.

18
ostirala

18:00 **Umeentzat emanaldia** Simon Berasaluze plazan: **“TOR eta TXOBORRO”** magoak.

18:00 **Zezenketa**-*Novillada*.
Puerto de San Lorenzo ganadutegiko zezenekin (Tamames-Salamanca).

Toreatzaileak:
EL MENE (Salamancako zezenketa eskola).
JAVIER ZULUETA (Sevillako zezenketa eskola).
Sobresalientea: DANIEL SÁNCHEZ (Salamancako zezenketa eskola).

Jarraian **Enbolatuak** (16 urtetik gorakoentzat).

Ondoren **Erraldoi eta buruhandien agurra** plaza Zaharrean. Musika Banda eta Lizarrako gaiteroen laguntzarekin.
Despedida de la comparsa de gigantes y cabezudos.

23:30 **Danborrada** Ozio-Bide elkartearen eskutik plaza Zaharrean.

00:00 Zapi gorria San Rokeri kenduz
JAIEN AMAIERA.

embalajesiciar
embalaje marítimo para máquina herramienta e industria eólica

embalaje marítimo para máquina herramienta e industria eólica

EMBALAJES ICIAR S.L.
POLÍGONO INDUSTRIAL DE ITZIAR PARCELA E-16 I 20829 ITZIAR GIPUZKOA
T. 943 199187 I F. 943 606357 I INFO@EMBALAJESICIAR.COM
WWW. EMBALAJESICIAR.COM

atari
INMOBILIARIA
Arakistain plaza, 2 behea
Tel./Fax: 943 19 22 63 • 20820 **DEBA**
www.atarideba.com • atari@atarideba.com

ASKETA S.L.
ERAIKUNTZAKO ZERBITZU INTEGRALA
SERVICIO INTEGRAL DE OBRAS

Zorionak eta ondo pasa jaiak !!

- Teilatu eta Fatxadak
- Elektrizitatea
- Eskaiola eta Pladurreko lanak
- Sukalde / Bainugelak
- Iturgintza / Berokuntza / Gasa
- Eraikuntzako mota guztiak
- Pinturak
- Leihoak
- Aroztegia
- Igogailuak
- Iragaizketak
- Isolamenduak

AURREKONTUAK KONPROMISORIK GABE

943 19 19 52 (Deba • Mendaro • Elgoibar)
asketa@asketa.net • www.asketa.net

Auto Reparaciones Deba
Mercedes-Benz
Autopista AP-8
(Irteera/Salida 54 Itziar-Deba)
Tel.: 943 199 382 / www.ardeba.com
20820 DEBA (Gipuzkoa)

Bar **LOREA**
Desde el 31 de Julio de 1968

Antonio y Flor.

• PLATOS COMBINADOS
• BOCADILLOS Y DESAYUNOS
• CAZUELITAS CASERAS
• ESPECIALIDAD EN TARTAS CASERAS
Abrimos a las 7:00 de la mañana

C/ Angulero, 2 • Teléfono 943 191 095 • DEBA

SERVICIO DE TAXI • 666 666 717

musika

Abuztuak **14**

MUGI PANDEROA

01:00 • Zumardiko karpan

Abuztuak **15**

BERANDUEGI

19:00 • Plaza Zaharrean

Abuztuak **15**

TATTA

23:00 • Zumardiko karpan

Abuztuak **15**

MALAKIAS

23:00 • Zumardiko karpan

kontzertuak

Abuztuak **16**

THE PUSHERMEN

20:00 • Plaza Zaharrean

Abuztuak **16**

MARIACHI PLATINO DE MÉXICO

00:00 • Zumardiko karpan

Abuztuak **17**

TRIKIZIO TALDEA

20:30 • Zumardiko karpan

Abuztuak **17**

KRISTONAK

BIZNAGA

00:15 • Zumardiko karpan

FESTETAN ERE
EUSKERAZ * BAGERA
Zuhatza deba
euskara elkartea

ENGLISH SQUARE
SCHOOL OF ENGLISH
INGELES AKADEMIA
Sokagin kalea 12, DEBA • 648 268 206
info@english-square.net

gestilan
asesores aholkulariak
DEBA | Bulego berria
Maxpe kalea, 7 behea 943 19 21 06
EIBAR | Zezenbide, 4 behea 943 20 70 02
asesoriagestilan gestilan.es gestilan@gestilan.es

Hondartza, 8
DEBA
JARTXA
LORADENDA
943 191 167
656 704 918

MAPFRE
COELLO Y DOMINGUEZ, S.L.
Lersundi, 37 behea
Tel.: 943 191 494 / 682 522 423
coellod@mapfre.com
20820 DEBA (Gipuzkoa)

SANTVARAN
JATETXEA
Mardari auzoa
20829 ITZIAR (Gipuzkoa)
Tel.: 943 199 397
santuaranjatetxearest@gmail.com

KOSKA
gastroetxea
KOSKA
Desayunos • Raciones • Bocatas • Ensaladas • Platos combinados • Helados naturales
Gosariak • Anoak • Bokatak • Entsaladak • Plater konbinatuak • Etxeko helatuak
Lersundi Kalea 22 - DEBA • Tel. 943 506 742 - 679 018 417

GURPIL
GURPIL
Oso ondo pasa.
Gora San Roke!
Pol. Ind. de Itziar, E-2 • DEBA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 199 103
contacto@gurpil.com • www.gurpil.com

QUIDEVA
innovating on Wooden floor products
Gora San Roke!!
QUIDE
Pol. Ind. de Itziar E20 • Apdo. 29 • Tel.: 943 199 144 • Fax: 943 199 001 • quide@quideva,com • www.quideva.com

EL GENERAL LERSUNDI, LA ESTATUA, EL CUADRO Y LA SEÑORA CONDESA

Alex Turrillas Aranzeta

No hay debarra que no se sienta orgulloso de "la alameda", de nuestra alameda. Pero uno no puede imaginarse qué o cómo hubiese sido ésta si llega a hacerse realidad la proyectada estatua en homenaje al debarra más ilustre del siglo XIX: el general Lersundi.

Fachada principal del palacete construido por el General Lersundi entre las calles Ifarkale y Hondartza, frente a la alameda.

Tan orgulloso se sentía el ayuntamiento de la Noble y Leal en 1915 del gran benefactor de la villa, defensor de los fueros vascos, Jefe de Gobierno con Isabel II y Capitán General o lo que es lo mismo, Gobernador de Cuba, que el 31 de enero de ese año, a propuesta del Sr. alcalde Guillermo Marquiegui, el consistorio aprobó por unanimidad la erección de un grandioso monumento para celebrar el centenario de su nacimiento.

La monumental estatua estaría situada frente al palacete (ya desaparecido) levantado por Lersundi entre las calles Arenal e Ifarkale, por entonces propiedad de su hija, justo frente al estanque de la alameda. Así, al asomarse a la ventana, la señora condesa María Isabel, hija del ilustre militar, podría ver a su padre elevado por encima de los árboles. ¡Gloria in excelsis!

Francisco Lersundi había fallecido en Baiona en 1874, pero en 1915 el fervor de los debarras por él era aún tan intenso que el Ayuntamiento estaba dispuesto a gastarse el dinero que no tenía. Y como las aspiraciones eran muchas y el dinero escaso, en el mismo acta del 31 de enero se reflejaba la formación de una "Comisión del Monumento", entre otras cosas encargada de la puesta en marcha de un "crowdfunding" para recaudar fondos.

Para ello, el primer paso era dirigirse a la Diputación Foral de Gipuzkoa para que ésta fuese soltando lo necesario para levantar tamaño monumento. Después habría que dirigirse al resto de Diputaciones y Ayuntamientos del país. El acta incluía también la notificación a la condesa de Lersundi, hija del prócer, del acuerdo tomado en honor y gloria de su progenitor, "Gloria del Solar Vasco".

Pronto llegaron las respuestas: la primera de la Diputación gipuzkoana, que tras alabar y exaltar la figura del ilustre gipuzkoano, finalizaba diciendo que cuando el Ayuntamiento presentase un presupuesto y características del monumento, entonces comenzarían a hablar del tema de la subvención.

Artística escalinata del ayuntamiento debarra. Sobre ella, el retrato del General Lersundi donado por su hija en agradecimiento por la iniciativa de levantar una estatua en honor a su padre.

El montaje fotográfico de la estatua de Oquendo en Donostia, pero en este caso situada en la alameda de Deba, nos da una idea de las proporciones del monumento proyectado y no realizado.

La segunda respuesta llegaba en junio de la señora hija del general Lersundi, que emocionada por el detallazo del pueblo de Deba para con su padre, se lanzaba en plancha y en agradecimiento regalaba al Ayuntamiento un retrato de su padre pintado al óleo por el gran artista eibarrés Jacinto Olave. Ese mismo retrato es el que hoy podemos admirar sobre la escalinata de piedra que asciende al salón de plenos del Ayuntamiento.

Enseguida se puso a trabajar el consistorio, pues el 16 de mayo de ese año de 1915 ya tenía siete presupuestos; seis de ellos por un valor de veinticinco mil pesetas, y uno de veintiuna mil pesetas.

El 4 de julio llegaba el segundo comunicado de la Diputación; la cosa iba tomando cuerpo, pues ésta informaba de haber tomado un acuerdo por el que se proponía una subvención de 5.000 pesetas, la misma cantidad que había concedido para la erección de la estatua de Oquendo en Donostia y de Legazpi en Zumarraga.

Y vaya, en diciembre de 1916 parece que comienza a entrar dinero en la nueva cartilla abierta para tal fin en la Caja de Ahorros Provincial:

"Rentería cincuenta pesetas, Oyarzun veinte y cinco, Ormaiztegui diez, Pasages diez, Plencia veinte y cinco, Escoriaza cincuenta, Azpeitia cien, Villafranca cien y Mondragón cincuenta". El último día del mes Villarreal (Urretxu) se estiraba con otras veinte pesetas y el Ayuntamiento de Bilbao informaba al debarra ***"no poder destinar dinero alguno por su situación económica"***. ¡Qué raro! Debían estar ahorrando para llevar a cabo la construcción de San Mamés y el Gugenheim.

El 25 de febrero de 1917, el ayuntamiento donostiarra enviaba 250 pesetas y poco después el de Vitoria algo más. Pero ahí se paró la burra. Lo recaudado no llegaba a 6.000 pesetas y el presupuesto ascendía a 25000. ¡mal negocio!

En 1918 habían pasado tres años desde que se iniciara el asunto de la estatua y también hacía tiempo que no había aportaciones que engrosasen la cuenta abierta para tal fin. El personal comenzaba a ponerse nervioso; algunos más que otros. Y así llegamos al pleno celebrado el 30 de junio de 1918, en el que el superdinámico concejal Urbano Vitoria ***"propuso se desistiera de su ejecución, toda vez que no se han podido recaudar fondos para ello"***. La respuesta del alcalde Juan Trecu fue que ***"había que esperar, pues estos asuntos solían ser largos y nadie se perjudica"*** o lo que es lo mismo: que las cosas de palacio van despacio.

Un busto en vez de una estatua.

Y así llegamos al 26 de octubre de 1919, fecha en la que se daba lectura a una moción de Urbano Vitoria: ***"Recordando que hace cinco años la Corporación acordó erigir una estatua al celoso defensor de los Fueros, Excmo. General Francisco Lersundi, que la suscripción pública fuera integrada de elementos del País Vasco. Considerando que es un deber de la Villa de Deva perpetuar la memoria del insigne Patricio, hijo predilecto de la Villa…"*** Todo eso para acabar diciendo que ya que las cantidades recaudadas no cubrían los gastos que se precisaban para la erección de la estatua, proponía hacer una modificación del proyecto: que en vez de una estatua fuese un busto, como el de Calbetón.

Para ello proponía el nombramiento de una nueva comisión para retomar el proyecto. Esta comisión debía ponerse en contacto con la Diputación, con la señora condesa de Lersundi y con los que habían participado económicamente en el crowdfunding. ¡Vaya marrón!

Asimismo, el Sr. concejal Urbano Vitoria proponía que el busto debía ser colocado ***"en el lugar que actualmente está instalada la cascada"*** (el estanque) y que además se suspendiese la inauguración del busto del Sr. Calbetón (ya realizado pero sin colocar) a fin de inaugurar solemnemente ambos bustos el mismo día.

¿Respuesta del Sr. Alcalde? Que el asunto era muy delicado y antes de proceder a tomar los acuerdos propuestos en la moción habría que visitar a la Sra. Condesa (la que había regalado el cuadro) para exponerle ***"las dificultades con que tropieza para llevar a cabo la erección del monumento, y ello es debido por la frialdad con que se acogió en el País Vasco el acuerdo de perpetuar la memoria del benemérito defensor de los Fueros"***. ¡Menuda embajada! A ver quién era el valiente que se lo contaba a la hija del benemérito benefactor.

Se hicieron gestiones en Madrid con el conde de Romanones para sacar unas perras para los bustos de Calbetón y Lersundi, pero nada; todo fue inútil.

Busto de Fermín Calbetón en la alameda de Deba. Al no recaudarse fondos suficientes para la estatua de Lersundi, se proyectó realizar un busto como el de Calbetón; incluso se planificó inaugurar ambos bustos el mismo día, cosa que nunca ocurrió.

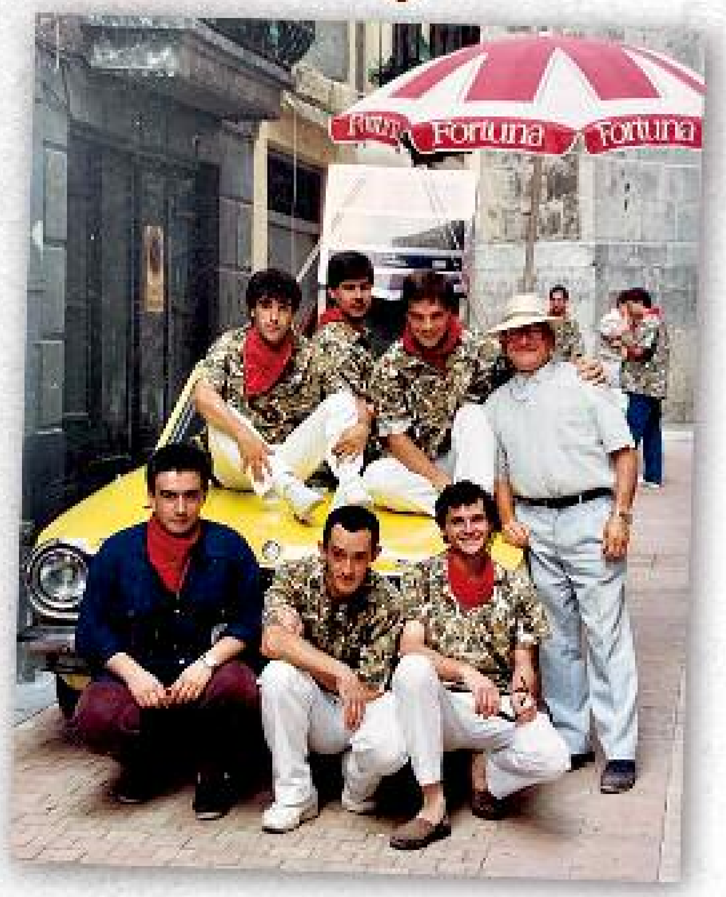
Pasaron los días y el concejal Sr. Ulacia volvía a la carga afirmando que ya que se había solicitado auxilio en Madrid para elevar la estatua de Lersundi, se inaugurase cuanto antes la de Calbetón.

El busto de Calbetón, realizado por el gran escultor Isidoro Uribesalgo, fue solemnemente inaugurado el 21 de diciembre de 1919 a los sones del Gernikako Arbola. La estatua, o mejor el busto del general Lersundi, nunca llegó a realizarse.

Y así acabó la historia:

La condesa María Isabel Lersundi se quedó sin el cuadro de papá y sin la estatua; los generosos o temerarios participantes en el crowdfunding se quedaron sin el dinero y sin la estatua, y los debarras de ayer y de hoy nos quedamos sin poder disfrutar de la visión de un bello monumento que hubiese enriquecido la estética de nuestra querida alameda.

ARGAZKI zaharrak



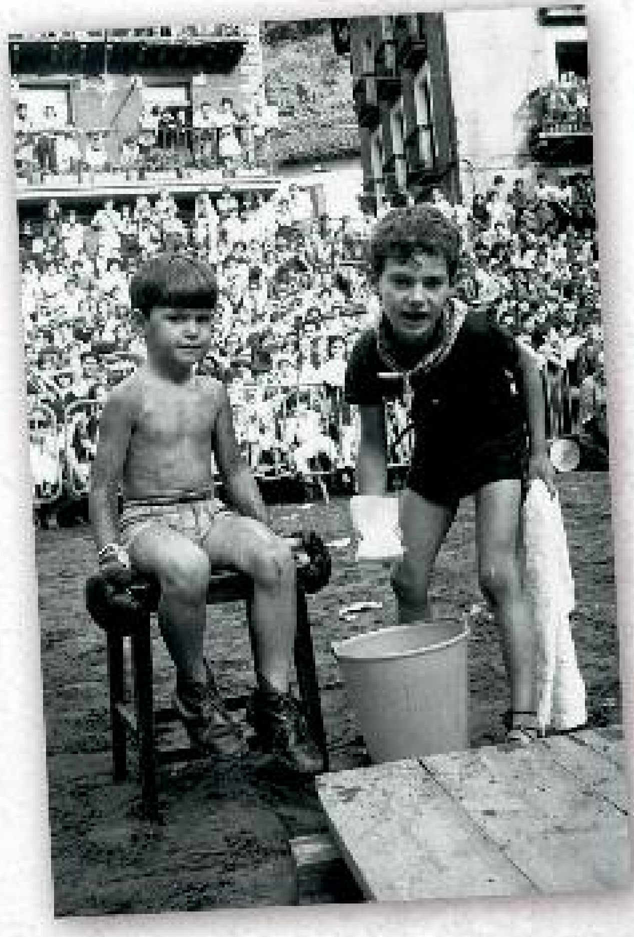
80. hamarkada. Kotxe gainean: Pablo Turrillas, Iñaki Ruiz, Andrés Ballesteros. Behean: Oscar Urdangarin, Bittor Urain, Bittor Ocaña. Zutik: Luis Alvarez “Pilatos”.

Joseba Etxeberria enbolatuetan.

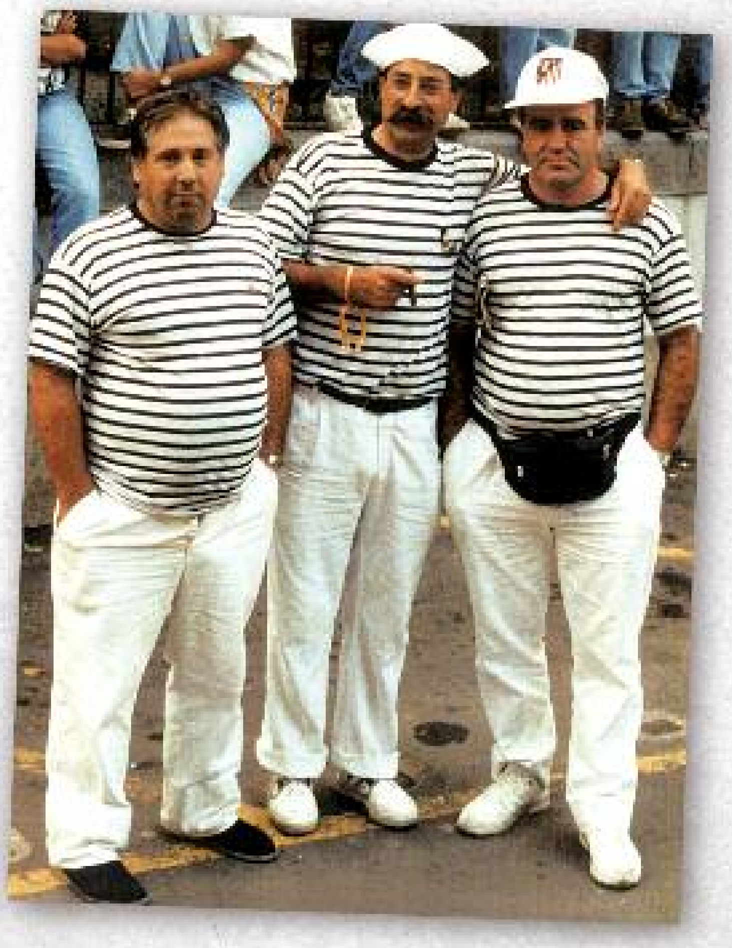
Marinel Eguna. “Kaxarranka”. Iñaki Arrizabalaga, Manolo Pascual, Ramon Beitia eta Xabi Aznal. “Kaxa”ren gainean: Jon Esturo.

70. hamarkada. Goian: Txemi Sarasua, Xabi Deba. Behean: Xabi Azkarate, Juanjo Gorrotxategi, Martin Sukia.

"Lagun Artean" kuadrilla San Roke jaietan. 1960. urte inguruan.



1970-08-20. Umeen Eguna.
Gurutze Goikoetxea eta Xabier Egaña "Piti".



Mende hasiera. Ignacio Ettchetto, Edu Aramburu
eta Jose Mª Larrañaga "Palo".

1960. Debako kuadrilla bat zezen plazan.

80. hamarkada. “Peña Miami” nesken kuadrilla.

1961. Felipe Izarra eta Luis del Campo
zezen-ikuskizun batean.

90. hamarkada. J.M. Urcelay, Agustin Astorkia, Josetxo Arana
eta J.A. Riesgo (bere gainean Jon Gorrotxategi).

80. hamarkada. Debako musika banda.

1969-08-17. Mariñel eguna.
Jose Mari Ulacia eta Nerea Unanue alkateak.
Ezkerrean, Itzi Juaristi eta eskuinean Kontxi Juaristi.
Behean, Nino Unanue.

SAN ROKE 2022

ITURLAN, S.L.

Iturgintza - Berogailuak

Mogel kalea, 1 - Behea
20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tfno. Mugikorra: 635 717 732
Tfno.-Fax: 943 192 553
fontaneriaiturlan@iturlan.com

arrizabalaga
I T U R G I N T Z A

ITURGINTZA, BEROKUNTZA eta GASA
konponketa, instalazio eta erreformak

Iturkale, 24
20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 19 28 79
688 668 175

arrizabalagaiturgintza@gmail.com
www.arrizabalagadeba.net

CARPINTERIA
METALICA
J. PEREZ, S.L.

Pol. Ind. Itziar • Parcela Q 6
Tel.: 943 199 019 • Tel./Fax: 943 199 135
20829 **ITZIAR-DEBA**

PERLAKUA - SAKA

NEKAZALTURISMOA • JATETXEA

Arriola Auzoa. Perlakua - Saka Baserria • 20820 Deba - Itziar
Tel.: 943 19 11 37 • 615 739 432
www.sakabaserria.com
info@sakabaserria.com

SALETXE Iturgintza

Ur • Gasa • Berogailua
Agua • Gas • Calefacción

Hondartza, 8 - bajo
20820 DEBA (Gipuzkoa)
saletxe.deba@gmail.com

Móvil:
618 208 923

FECIN

F/60 YEARS DESIGNING & PRODUCING

Pol. Industrial de Itziar H, 7
20820 Deba (Gipuzkoa)
T. +34 943 199 284

www.fecin.es

COMPROMISO
CON EL DISEÑO
Y LA FABRICACIÓN
DE SOLUCIONES
PARA EL TRATAMIENTO
DE SUPERFICIES

EAJ PNV

¡Os deseamos unas felices fiestas de San Roke!

Ondo pasa San Roketan!

Tel.: 943 19 25 25 • Itur Kale, s/n • 20820 Deba (Gipuzkoa)

Hostal Itziar

Itziar Jatetxea

Taldeentzako menu bereziak

Tel.: 943 199 061

www.hostalitziar.es - info@hostalitziar.es

2022KO ZEZENKETAK
FESTEJOS TAURINOS 2022

Eduardo García Elosua

Hainbeste kendu digun pandemia madarikatuak behartutako bi urteko etenaldiaren ondoren, abuztuaren 14an, festa giroa lehertu zen Deban. Ohitura betez, Iosu Azkoitxik San Rokeri eta bere txakurrari zapi gorria jarri eta "Gora San Roke!" "Gora Deba!" oihukatu eta gero, Txaro Garate debar ezagunak txupinazoa bota zuen, eta poztasun biziz erantzun genion bai debarrok eta bai gurera etorritako bisitariek. Festa-zalaparta hasi zen, bost egunez dibertitzeko eta gozatzeko leku paregabea bihurtu zen Deba.

San Roke jaiak berriro elkarrekin ospatzeko, Udalak prestatutako egitarau zabal eta askotarikoaren barruan, ezin ziren falta zezen-ikuskizunak. Kontuan izan behar dugu Debak aspaldiko harremana duela zezenekin, eta zezenak gure kulturaren parte izan direla historian zehar. Ez zen desenkajonamendua antolatu eta plazatik Osioko ukuilura ez zen entzierrotxorik egin, 2017, 2018 eta 2019an, arrakasta handiz, egin ziren bezala.

Aldiz, mantendu ziren larrabehien ospakizun tradizionalak, Marinel Eguneko entzierroa eta Umeen Egunekoa (Arrizabalaga familiaren ganadutegiko zezentxoekin) eta pikatzailerik gabeko entzierro eta zezenketak (abuztuaren 16an eta 18an, ohitura den moduan). Horren haritik, azpimarratu beharra dago, zezen-plazan egiten diren ekitaldietan ikusleon erosotasuna eta segurtasuna hobetzeko lanek jarraitzen zutela.

Ohi den bezala, zezenketak bikain antolatu zituzten, torileroek, hareatzariek, mulilleroek, aguaziltxoak eta ospakizunen garapen egokia bermatzeko nolabait parte hartu zuten gainontzeko guztiek ere ederki bete zituzten beren zeregin guztiak. Luis Mari Pastor bi nobilladetako zezen-aholkularia izan zen, eta Isidro Aristi albaitari-aholkularia.

Urtero bezala, agintarien balkoian, Salamancako ganadutegiko ordezkariak izan ziren; Lucía Fraile Maceín, bere senarrarekin batera; behin baino gehiagotan Debako plazara bertaratu den Lorenzo Fraile Martinen alaba.

Tras dos años de parón por la maldita pandemia que tanto nos ha quitado, el pasado 14 de agosto volvió a estallar la fiesta en Deba. Cumplido el ritual de la puesta del pañuelo rojo a San Roque y su perro por Iosu Azkoitxi, con el grito de ¡Gora San Roke! y ¡Gora Deba! que fue replicado con euforia por una multitud de debarras y visitantes y con el lanzamiento del chupinazo por la popular debarra Txaro Garate, comenzó el jolgorio propio de las fiestas patronales, convirtiendo a Deba en un gran escenario de diversión y regocijo durante cinco días.

Dentro del amplio y variado programa presentado por el Ayuntamiento para que todas y todos pudieran celebrar el reencuentro con las fiestas de San Roque, no podían faltar los festejos taurinos teniendo en cuenta que Deba tiene una relación ancestral con el toro y que la celebración de las fiestas con su concurso han formado parte de nuestra cultura a lo largo de la historia. No se ha programado ni procedido al desencajonamiento de los novillos en la plaza de toros y, por consiguiente, tampoco el posterior encierrillo desde la plaza a los corrales de Osio como se habían realizado, con indudable éxito, los años 2017, 2018 y 2019. Por el contrario, se han mantenido los festejos tradicionales de vaquillas, encierro del día del marinero y del día del niño, con ganado de la familia Arrizabalaga y los encierros y novilladas sin picadores que, como es habitual, se celebraron los días 16 y 18 de agosto. En este apartado, hay que resaltar que en la plaza se siguen haciendo mejoras que redundan favorablemente en la comodidad y seguridad de las personas asistentes a los distintos actos festivos que se celebran en la plaza.

Como viene siendo habitual, la organización de las novilladas fue sobresaliente, cumpliendo con nota sus tareas los torileros, los areneros, los mulilleros, el alguacilillo y el resto de las personas que intervinieron para garantizar el buen desarrollo de los festejos. El asesor artístico-taurino de las dos novilladas fue Luis Mari Pastor e Isidro Aristi fue la persona encargada del asesoramiento veterinario. Como cada año, en el balcón de autoridades, hubo una representación de la ganadería salmantina, este año, con la presencia de la hija de Lorenzo Fraile Martín, Lucía Fraile Maceín junto a su marido.

Hilaren 16ko zezenketa

Cristiano Torresek, etorkizun handiko nobilleroak, bi faena eder zapuztu zituen ezpatarekin.

Lorenzo Fraile Martínen Tamameseko (Salamanca) Ventana del Puerto ganadutegiko lau zezen toreatu ziren. Kementsuak eta nobleak, nahiz eta bigun samarrak ere izan. Lehenengoak ezkerreko pitoi eder askoa zuen, nobleziaz eta luze jotzen zuen. Txalo ugari jaso zituen arrastean. Bigarrena zezen bikaina izan zen, kementsua, noblea, asko umiliatzen zena eta kalitate eta tentu handiz erasotzen zuena bi adarretatik. Hobera egin zuen eta ibilbide luzekoa izan zen. Hirugarrenak entzierro azkar-azkarra egin zuen, sigi-saga korrikalariak eraso nahian, baina ezin izan genuen gozatu; izan ere, muleta-lanaren hasieran, banderilleroetako batek ezkutalekurantz eraman eta kolpe handi bat hartu zuen. Kolpearen ondorioz, aurreko hankak tolesten hasi zen, behin eta berriz, eta pare bat aldiz etzan zen. Ahalmena izan zuen guztietan egoki erasotu zuen. Laugarrena kalitate handiko zezena izan zen; txalo ugari jaso zituen arrastean.

Miguel Porta: Huescakoa, berdez eta urrez jantzi zen. Ezpata-erdia sartu zuen ziztada baten ondoren eta deskabelloa bitan erabili ostean (abisua); plaza bazterretik agurrak. Kontrako ezpatakada; plazari buelta.

Cristiano Ricardo (Torres): sagar eta urre kolorez jantzita. Ziztada, ezpatakada alboratua eta deskabelloarekin hiru saialdi. Plazari buelta. Lau ziztada eta ezpatakada. Agurrak abisua jaso ondoren.

Txema Vitoria "Mami" izan zen zezenketako presidentea, zezen-zale sutsua. 1964tik 2000ra Ozio-Bide Elkartearen danborradako danbor nagusia izan zen; aipa dezagun elkarteak 75 urte bete zituela 2022an. Fundamentu handiz bete zuen bere lana. San Roke eguneko zezenketa (jaietako egun handia) arrakastatsua izan zen; bai ikusleen aldetik, harmailak ia guztiz bete ziren, bai zezenen, toreatzaileen, musika bandaren eta Lizarrako gaiteroren aldetik. Ez zen saririk eman, baina, hala ere, zaleak aho-zapore onarekin atera ziren. Bi toreatzaileak berde tonu ezberdinekin jantzi ziren. Zaletuen ustean zortearen kolorea da berdea, eta, zezenketaren bilakaera ikusita, arrazoia eman beharko diegu.

Novillada del día 16

Cristiano Torres, un novillero con gran futuro, emborrona con la espada dos grandes faenas.

Se lidiaron cuatro erales de la ganadería de la Ventana del Puerto, de Lorenzo Fraile Martín, de Tamames (Salamanca). Bravos y nobles, aunque blandearon un poco. El primero tuvo un gran pitón izquierdo embistiendo con nobleza y largura. Fuertemente ovacionado en el arrastre. El segundo fue un excelente novillo, bravo, noble, humilló mucho y embistió con mucha calidad y templanza por los dos pitones. El novillo fue cada vez a más y tuvo mucha duración. Fue premiado con la vuelta al ruedo. El tercero, que hizo un encierro rapidísimo corriendo en zigzag y tratando de embestir a varios corredores, no se le pudo ver ya que, al comienzo de la faena de muleta, uno de los banderilleros le hizo derrotar contra el burladero dándose un fuerte golpe que hizo que el novillo comenzara a doblar las manos de forma reiterada, llegando a echarse en un par de ocasiones. Cuando aguantó y pudo embestir lo hizo con calidad. El cuarto fue otro novillo con calidad muy aplaudido en el arrastre.

Miguel Porta: de Huesca, verde botella y oro. Media estocada tras un pinchazo y dos descabellos (aviso); saludos desde el tercio. Estocada contraria; vuelta al ruedo.

Cristiano Ricardo (Torres): verde manzana y oro. Pinchazo, estocada tendida y 3 descabellos. Vuelta al ruedo. Cuatro pinchados y estocada. Saludos tras aviso.

Presidió la novillada **Txema Vitoria "Mami"**, gran aficionado. Desde el año 1964 al año 2.000 fue tambor mayor de la tamborrada de la Sociedad Ozio-Bide, que celebraba su 75º aniversario. Desempeñó sus funciones con mucha solvencia. El día de San Roque, día grande de las fiestas, la novillada fue un éxito. De público, los tendidos lucieron casi un lleno, de toros y toreros, de la banda de música y de los gaiteros de Estella. No hubo trofeos y, sin embargo, las aficionadas y los aficionados salieron con muy buen sabor de boca. Ambos toreros, con diferentes tonos, lucían un traje verde que los taurinos dicen que es el color de la suerte. Y, tal y como fue la tarde, habrá que darles la razón.

Miguel Porta, Aragoiko nobilleroa, Huescako zezen-eskolakoa da. Debara Ricardo Aguín "El Molinero" maisuaren eskutik etorri zen. El Molinero Huescako eskolako klase praktikoen zuzendaria da, eta jakina da Debako plazan aritu zela, bai nobillero eta bai zezen-hiltzaile gisa. Gaitasuna erakutsi zuen, eta, oro har, itxura ona hartu genion. Ezkerreko eskua ondo erabili zuen bere bi zezenekin, natural serie luzeak eta eskua baxu mantenduta. Kapotearekin hobetu behar du. Zorte txarra izan zuen hirugarren zezenarekin, oso indar gutxirekin geratu baitzen ezkutalekuaren kontra jo ondoren. Bere lehen zezenean ez zuen saririk lortu ezpata gaizki erabiltzeagatik, baina txalo zaparrada handia jaso zuen bazterretik agur eginez. Bere bigarren zezena hil ondoren, ikusleen erreakzioa oso hotza izan zen. Zalantzarik gabe, Debako plazan ohikoagoa den erreakzio batekin ikusleek nobilleroarentzat sariren bat eskatuko zuten; izan ere, ezkerreko eskuaz oso ondo toreatzeaz gain, zorte gorenean ere azkarra izan zen. Baliteke zezenaren ahuleziak eta kapotea pare bat aldiz galdu izanak zer ikusia izatea ikusleen jarreran. Hala ere, txalo-hotsak jasoz eman zion buelta plazari.

Cristiano Ricardo (Cristiano Torres): zaragozarra, Salamancako zezen-eskolako ikaslea da. Bere benetako izena Cristiano Ricardo Altimasveres da, Ricardo Altimasveres zezen-hiltzailearen semea. Zezen-karteletan Ricardo Torres bezala azaltzen da. Pikatzailerik gabeko nobillero gisa egin zuen debuta 2022ko otsailaren 20an, Frantziako Arzacq plazan, sari gorenak lortuz. Besteak beste, Arles, Valentzia, Hinojosa del Duero eta Granadako plazetan garaile atera ondoren iritsi zen Debara. Granadan, Almendra de Gor saria irabazi zuen eta Villacarrillon, abuztuaren 27an egin zen Andaluziako Zezen-eskolen XXVIII. Zikloaren barruan, lehenengo postua lortu zuen.

2006ko azaroaren 27an jaio zen, 16 urte besterik ez ditu, eta zaldirik gabeko nobillero gisa dimentsio handia duela erakutsi zuen. Nortasun handiarekin toreatu zuen, eta, zortea badu, etorkizun handia izango du. Nobillero berezia zela erakutsi zigun; paseotxoa modu berezian egin zuen, eta zezenekin izan zuen lehen hartu-emana kite bikain bat izan zen, Miguel Portaren zezenari egin zion beronika-pase eder askoa hain zuzen ere. Bere zezenetan kapotearekin barietate handia erakutsi zuen; beronikak, beronika erdiak, delantalak eta esku baxuko txikuelinak egin zituen.

Bere lehen zezenean, arratsaldeko bigarrena, belauniko hasi zuen muleta-lana, ikusleoi asko gustatu zitzaizkigun paseak bizkarrean aldatuta. Lanean jarraitzeko jaiki zenean, zezenak eraso egin eta izterrean jo zion. Prakak hautsi zizkion arren, lasaitasun handia erakutsi zuen eta ez zuen inolako keinurik egin. Toreo-zertzeladez betetako lana egin zuen, serie luze eta sakonak bi adarretatik, txandaka errematatuz trintxera-pase edo bularreko pase luzeekin. Lastima ezpatarekin egoki amaitu ez izana. Buelta eman zion plazari, ikusleen txalo beroen artean.

Arratsaldeko laugarrena plazari eskaini zion. Erdi-erditik ekin zion lanari. Zezenari urrutitik deitu eta sakon toreatu zuen eskuineko adarretik. Muletarekin duen maisutasuna ezkerrarekin toreatzean erakutsi zuen, bereziki pase-multzo bikain batean. Gustu onez egindako apaingarri eta trintxera-paseekin bukatu zuen saioa. Berriro ere ezpatak eragotzi zion sari handia.

Miguel Porta, novillero aragonés, pertenece a la escuela Taurina de Huesca. Acudió a Deba acompañado por el maestro Ricardo Aguín "El Molinero", director de las clases prácticas de la escuela oscense y que, como ya es conocido, tuvo varias actuaciones en la plaza de Deba, ya fuera como sobresaliente, como novillero o como matador de toros en un festival. Mostró algunas buenas cualidades causando, en general, una buena sensación. Manejó bien la mano izquierda en sus dos erales, dando series de naturales con pases largos y de mano baja. Debe mejorar con el capote. Tuvo mala suerte con el tercer novillo que quedó muy mermado de fuerzas tras golpearse con el burladero. En su primer novillo no obtuvo ningún trofeo por el mal manejo de la espada pero recibió una gran ovación saludando desde el tercio. Tras finiquitar con su segundo eral, la reacción del público fue muy fría. No tengo ninguna duda de que con una reacción más habitual en la plaza de Deba, el respetable habría pedido algún trofeo para el novillero ya que, no solo toreó muy bien con la mano izquierda, sino que fue breve en la ejecución la suerte suprema. Es posible que influyese la flojedad del novillo y que fuera desarmado en un par de ocasiones. Sin embargo, dio una clamorosa vuelta al ruedo.

Cristiano Ricardo (Cristiano Torres): natural de Zaragoza, es alumno de la Escuela Taurina de Salamanca. Su nombre es Cristiano Ricardo Altimasveres y es hijo del matador de toros Ricardo Altimasveres, Ricardo Torres en los carteles. Debutó como novillero sin picadores el 20 de febrero de 2022 en la plaza francesa de Arzacq consiguiendo los máximos trofeos. Llegaba a Deba después de haber triunfado en plazas como Arles, Valencia, Hinojosa del Duero o en Granada, donde se impuso como vencedor de la Almendra de Gor y se clasificó en primer lugar para la final del XXVIII Ciclo de Novilladas de las Escuelas de Andalucía, en la que acabó imponiéndose el 27 de agosto en el festejo que tuvo lugar en Villacarrillo.

Con sus 16 años, nació el 27 de noviembre de 2006, ofreció una gran dimensión como novillero sin caballos toreando con una gran personalidad y confirmando que, si no le es esquiva la suerte, tiene un gran futuro. Ya nos hizo sentir que era un novillero especial con la peculiar forma de hacer el paseíllo. Su primer contacto con los erales fue un gran quite por verónicas en el novillo cuya muerte correspondía a Miguel Porta. En los novillos de su lote demostró su variedad con el capote toreando por verónicas, medias verónicas, delantales y chicuelinas de mano baja.

En su primer novillo, el segundo de la tarde, comenzó la faena de muleta de rodillas con pases cambiados por la espalda que gustó muchísimo al público. Al levantarse para continuar la faena, el novillo hizo por él y le golpeó en el muslo rompiéndole la taleguilla pero, mostrando una gran serenidad, ni siquiera se inmutó. Hizo una faena salpicada de torería con series largas y profundas por los dos pitones, rematando alternativamente con trincherazos o largos pases de pecho. Una pena no haber completado el triunfo con la espada. Dio una vuelta al ruedo entre calurosos aplausos del público.

2023ko apirilaren 23an Zaragozako San Jorge ferian pikatzaileekin debutatu zuen, eta bizkarrean atera zuten bere lehen zekorrari bi belarri moztu ondoren, lan borobila izan zen eta plaza hankaz gora jarri zuen. Joan den ekainaren 5ean, garrantzi handiko debuta izan zuen Frantzian. Hitzartuta dauka 2023an Andaluziako Zirkuituan zaldiekin beste nobillada bat toreatzea; izan ere, aukera hori eta paseorako kapote bat irabazi zituen 2022an Andaluziako Eskolen Nobillada Lehiaketa irabazteagatik.

Daniel Sanchez izan zen zezenketako sobresalientea. Benetan ondo aritu zen egin zituen kiteetan.

Hilaren 18ko zezenketa

Puerto de San Lorenzoko zezenak. Ederki aurkeztuak, bai kilotan, bai askotariko jokoa ematen. Lehena zezen kementsua izan zen, noblea; oso ondo erasotzen zuen bi adarretatik. Txalo ugari jaso zituen arrastean. Bigarrena, mantso samarra, baina arrazakoa eta kastakoa; joko handia eman zuen, eta pase asko izan zituen. Txalotua arrastean. Hirugarren eta laugarren zezenak oso zailak izan ziren, jokaeran otzanak, eta nobilleroek ezin izan zituzten menderatu.

Euri-jasen ondorioz zezenketa bertan behera uzteko zorian egon zen. Eguerdirako antolatutako larrabehien ikuskizuna ez zen egin, plazako hondarraren gainean toldo batzuk jarri ahal izateko eta euri-uretik babesteko. Baina neurriak ez zuen izan nahi bezalako emaitza, eta zezenketa hasteko orduan, plaza oso egoera txarrean zegoen.

Euria egin zuen zezenketa hasi aurretik eta ikuskizun osoan zehar. Baina eguraldi txarra egin arren, plaza erdia pasa bete zen.

Nabil El Moro: gorriminez eta urrez. Isiltasuna hiru abisuren ondoren eta isiltasuna bi abisuren ondoren.

En el cuarto de la tarde, que brindó al público, inició la faena citando al novillo desde el centro de la plaza. Enganchó al eral de lejos y toreó con profundidad por el pitón derecho. Pero donde demostró su gran mando con la muleta fue en el toreo con la izquierda, en especial en una serie que fue excelente. Cerró con unos adornos y trincherazos hechos con mucho gusto. Otra vez la espada le impidió un triunfo de gran dimensión.

Ha tenido un triunfal debut en novilladas con picadores el 23 de abril de 2023 en la feria de San Jorge de Zaragoza, saliendo a hombros tras cortar dos orejas a su primer novillo con una rotunda faena que puso la plaza boca abajo. El pasado 5 de junio, también tuvo un debut de mucha importancia en Francia. Tiene garantizado torear otra novillada con caballos en el Circuito de Andalucía el 2023, como premio que ganó, junto con un capote de paseo, por ser el vencedor del Certamen de Novilladas de las Escuelas de Andalucía el año 2022.

El sobresaliente del festejo fue **Daniel Sánchez**, que estuvo francamente bien en los quites que realizó.

Novillada del día 18

Novillos del Puerto de San Lorenzo. Muy bien presentados, con kilos y con juego diverso. El primero fue un eral bravo, noble y con muy buenas embestidas por ambos pitones. Muy aplaudido en el arrastre. El segundo un mansito enrazado y encastado que dio mucho juego y tuvo muchos pases. También aplaudido en el arrastre. Tercero y cuarto dos novillos muy difíciles que mansearon mucho y con los que los novilleros no pudieron nunca.

Estuvo a punto de suspenderse el festejo por el agua caída. Sí fue suspendido el festejo de vaquillas programado para el mediodía para poder colocar unos toldos sobre la arena de la plaza para protegerla del agua. La

Pedro Andrés: alberjiniaz eta urrez. Belarria eta belarria abisua jaso ondoren. Bizkarrean hartuta atera zuten.

Maria Reyes Galdona debar zezen-zale ezaguna izan zen zezenketako presidente. Gertatutako guztiak gertatuta, ez zen egunik egokiena izan zezenketaren buru izateko. Hala ere, bere lana bete zuen.

Paco Apaolaza Lagunarteko presidentea den Manuel Harina zezen-kritikaria, Begoña del Teso kazetari eta zale sutsua eta Kanboko ordezkariak egon ziren agintarien balkoian. 16an bezalaxe, Lucia Fraile ganaduzalea bertaratu zen.

Nabil El Moro, Iruñekoa, Javier Munarriz entzierroetako korrikalari iruindarrak ahaldundutako nobilleroa da. Enpresaburu bihurtu eta Nafarroan zezenketak antolatzen ditu Nabil "El Moro"-ri laguntzeko helburu nagusiarekin. Zenbait garaipen garrantzitsu lortuta iritsi zen Debara, hala nola Cuencako Altarejoseko plazan edo Lizarran lortutakoak; azken bi horietan hiru belarri ebaki zituen.

Deban ez zitzaion ondo joan. Ziur asko, hondarraren egoera txarragatik, eta bere lehen zezenean, txilin-buelta bat eman eta buruan kolpe handia hartu zuelako. Une horretatik aurrera desagertuta eta noraezean ibili zen arratsalde osoan zehar, segurtasun falta eta beldur handia erakutsiz; zezenek, kastakoak, asko estutu zuten, eta haien mende egon zen. Kuadrillako kideek lan gehiago egin behar izan zuten, besteak beste, Manolo Reyesek eta Asier Echaniz azpeitiarrak. Arauzko hiru abisuak jaso zituen bere lehenengoan, eta Manolo Reyesek akabatu behar izan zuen zezena ezkutalekutik. Bigarrenean, festako hirugarrena, lehendakariak beste bi abisu eman zizkion zezena hil aurretik. Espero dut eta desio dut Deban gertatutakoa huts bakan bat besterik ez izatea, eta Nabilek aurretik zituen sentsazio onak berreskuratzea. Azpimarratzekoa izan zen ikusleen portaera bikaina, ez baitzioten nobilleroari oihualdirik egin, eta lanean aritu zen bitartean isil-isilik egon ziren.

Zezena bizirik gelditu zen eta nola jokatu behar zen erabakitzeko iritzi desberdinak egon ziren. Garrantzitsua da adieraztea Euskadiko Zezenen Araudiak ezartzen duena zuzen aplikatu zela. Ikus dezagun erregelamendu horrek zer xedatzen duen:

"78. artikulua.- Abisuak eta lantze arrunta burutzeko ezintasuna.

Lehenengo muleta pasea egin eta hamar minutura zezena oraindik bizirik badago, turuta joko da plaza-buruaren aginduz, lehen abisua emateko. Hiru minuturen buruan, bigarren abisua emango zaio eta bi minutu beranduago, hirugarrena, hau da, azkena. Une horretara heldutakoan, ezpatariak eta gainontzeko zezenkariek barrerara jo beharko dute eta zezena kortara itzuli edo sastakatu egingo dute. Ezin bada ez itzuli ezta sastakatu ere, plaza-buruak hurrengo txanda dagokion zezen–hiltzaileari eman diezaioke zezena hiltzeko agindua, ezpataz, nahiz zuzenean deskabellatuz, animaliaren egoeraren arabera".

idea no tuvo el efecto deseado y, a la hora del comienzo de la novillada, el piso estaba en muy malas condiciones. A pesar del mal tiempo, llovió antes y durante la novillada, hubo media entrada larga.

Nabil El Moro: de bermellón y oro. Silencio tras tres avisos y silencio tras dos avisos.

Pedro Andrés: de berenjena y oro. Oreja y oreja tras aviso. Salió a hombros.

Presidió la novillada **María Reyes Galdona** acreditada aficionada local. No fue el día más idóneo para presidir una novillada en su pueblo por todo lo que aconteció en la plaza. No obstante, dadas las desfavorables circunstancias, cumplió.

En el balcón de autoridades estuvieron presentes Manuel Harina, crítico taurino y presidente de la peña Paco Apaolaza; Begoña del Teso, periodista y aficionada apasionada, y una representación de Cambo. Repitió presencia la ganadera Lucía Fraile.

Nabil El Moro, de Pamplona, es un novillero apoderado por Javier Munarriz, corredor de encierros pamplonés, convertido en empresario que organiza novilladas en los pueblos de Navarra con el objetivo principal de ayudar a Nabil "El Moro", que llegó a Deba precedido de algunos triunfos de relevancia como el conseguido en la plaza conquense de Altarejos o en Estella, habiendo cortado en ambas tres orejas.

En Deba no le fueron bien las cosas. Seguro que, además del mal estado del piso, influyó el hecho de que, en su primer novillo, sufriera un aparatoso revolcón con un fuerte golpe en la cabeza. Desde ese momento, desapareció del festejo y estuvo deambulando por la plaza toda la tarde mostrando mucha inseguridad y muchos temores, quedando a merced de unos novillos encastados que apretaron mucho. Fue un trabajo extra para la buena cuadrilla que le acompañaba, entre los que estaban Manolo Reyes y el azpeitiarra Asier Echaniz. Recibió los tres avisos reglamentarios en su primero y el novillo tuvo que ser apuntillado desde el burladero por Manolo Reyes. En el segundo de su lote, tercero del festejo, la presidencia le envío otros dos avisos antes de finiquitar con el eral. Espero y deseo que lo de Deba sea solo un borrón pasajero y que Nabil recupere las buenas sensaciones de las que venía precedido. Destacar el excelente comportamiento del público que no abroncó, en ningún momento al novel novillero limitándose a silenciar su labor.

Como al quedar vivo el novillo, había diferentes opiniones de como se debía proceder, es importante señalar que se aplicó de forma correcta lo que establece el Reglamento Taurino de Euskadi. Veamos lo que dispone el citado Reglamento:

"Artículo 78.- Avisos e imposibilidad de ejecución ordinaria.

Transcurridos diez minutos desde el primer pase de muleta, si la res no hubiera muerto, la Presidencia ordenará el primer aviso por toque de clarín; tres minutos después el segundo aviso y dos minutos más tarde el tercero y último, en cuyo momento el espada y demás lidiadores se retirarán a la barrera para que la res sea devuelta a los corrales o apuntillada. Si no fuera posible lograr la

Pedro Andrés, Gasteizkoa, Salamancako Eskolako ikaslea da. Bere aitarekin, Jesús Andresekin, etorri zen. Jesús Andrés torero gaia izan zen eta Debako plazan aritu zen birritan. 1992. urtean, sobresaliente moduan, eta 1993. urteko San Roke egunean, nobillero; zezen bat hil gabe utzi zuen, kasualitatea da, gero! Ahaldun gisa Jorge Manrique zezen-hiltzaile ohia etorri zen, horrek ere Deban toreatu zuen 1981eko abuztuaren 16an.

Bere lehen zezenean dotore aritu zen. Paseak behetik emanez ekin zion lanari, arraza eta indarra zuen zezena menderatzeko. Pare bat aldiz armagabetuta geratu zen. Lehen agerraldia duina baino gehiago izan zen, ezpataerdi batekin hil zuen zezena, leku onean sartuta eta aurretik bi ziztada egin ondoren. Bere bigarrenean, zezen otzan eta zaila, gabezia asko erakutsi zituen eta ezin izan zuen menderatu. Zezena plazatik ateratzeko unea luzatu egin zen, eta nobilleroaren lagunak belarria eskatzen hasi ziren, zarata handia eginez. Nahasmenean, belarria eskatzen zuten ikusle kopurua handituz joan zen, eta plaza-buruak belarria eman zion. Eskuzabaltasun handi horrek ate handia ireki zion gazteiztarrari.

Daniel Sánchez sobresalienteak berriro erakutsi zuen kite onak egiten dakiela, eta ikusleek asko txalotu zuten.

Nola izaten diren gauzak, San Roke eguneko zezenketan ez zen saririk eman, eta jendea oso pozik atera zen oso emanaldi ona ikusi baitzuten; une bikainak egon ziren, ez zen ezer itsusirik egon, eta, gainera, tarteka, toreo bikainez gozatu ahal izan zuten. Bigarren zezenketan, ate handia zabaldu zen, baina ikusleak oso atsekabetuta atera ziren. Eta arrazoi osoarekin, ez zen arratsalde ona izan, eta ez zen egoera ondo gobernatu. Hori bai, nabarmentzekoa da euria eta haizea nagusitu arren, horrenbeste jende bildu izana.

devolución de la res a los corrales o su apuntillamiento, la Presidencia podrá ordenar al matador que siga en turno al que hubiera actuado, que mate la res, bien con el estoque o directamente con el descabello, según las condiciones en que se encuentre aquélla".

Pedro Andrés, de Vitoria, es alumno de la Escuela de Salamanca. Vino acompañado por su padre Jesús Andrés, que fue aspirante a torero y actuó en la plaza de Deba en dos ocasiones. El año 1992 como sobresaliente y el día de San Roque del año 1993 como novillero. Y, casualidades de la vida, dejó un novillo sin matar. Vino como apoderado el ex matador de toros Jorge Manrique, que también toreó en Deba el 16 de agosto de 1981.

En su primer novillo hizo cosas buenas. Comenzó la faena con pases por abajo para poderle al novillo que tenía raza y poder. Fue desarmado un par de veces. Fue una actuación más que digna en su primer novillo al que mató de media estocada, en buen sitio, tras dos pinchazos previos. En el segundo de su lote, un novillo manso y difícil, mostró muchas carencias y no pudo nunca con el eral. Se tardó en proceder al arrastre del novillo y, gente cercana al novillero, comenzó a solicitar, con mucho ruido, la concesión de una oreja. En la confusión, la petición fue creciendo y la presidencia concedió una generosa oreja que permitió al vitoriano salir por la puerta grande.

El sobresaliente **Daniel Sánchez** volvió a lucirse en algún quite y fue muy aplaudido por el público.

Lo que son las cosas, en la novillada del día de San Roque no hubo trofeos y la gente salió muy satisfecha porque vio un muy buen festejo, brillante por momentos, en el que no se hizo nada feo y, además, pudo disfrutar de un toreo que, a veces, fue sobresaliente. En la segunda novillada, con puerta grande incluida, se vio a la gente muy decepcionada. Y estaba justificado, porque no fue una buena tarde y tampoco hubo un buen gobierno de las cosas. Eso sí, fue encomiable la afluencia de público en un día de lluvia y viento.

SARRERA ETA ATEEN BANAKETA

DISTRIBUCIÓN DE ENTRADAS Y PUERTAS

Sarrerak Entradas	Ateak Puertas	Prezioa Precio
PREFERENTZIA PREFERENCIA	1	25 €
ITZALA SOMBRA	5	22 €
OROKORRA GENERAL	3	19 €
OROKORRA GENERAL	4	19 €

DESENKAJONAMENDUA
DESENCAJONAMIENTO | 5€

Sarreren aurre-salmenta turismo bulegoan abuztuaren 12a arte • Venta anticipada de entradas en la oficina de turismo hasta el 12 de agosto.
Sarreren salmenta udaletxe azpian egingo da abuztuaren 16an eta 18an (12:00-14:00 / 16:00-18:00).
Venta de entradas en los bajos del ayuntamiento los días 16 y 18 (12:00-14:00 / 16:00-18:00).

Exclusivas

Pelegrin

Embutidos, jamones y quesos.
Hestebeteak, urdaiazpikoak eta gaztak.

Ondo pasa San Roketan!!

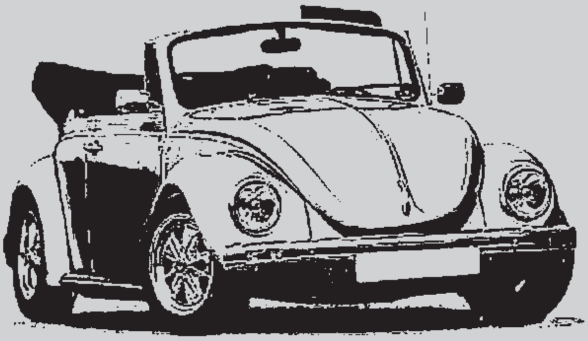
Mendarozabal, 13
Tel.: 943 53 16 01
Móvil: 670 74 01 65
20850 MENDARO (Gipuzkoa)

administracion@exclusivaspelegrin.com
www.exclusivaspelegrin.com

TALLERES Y CARROCERÍAS

NOIA S.L.

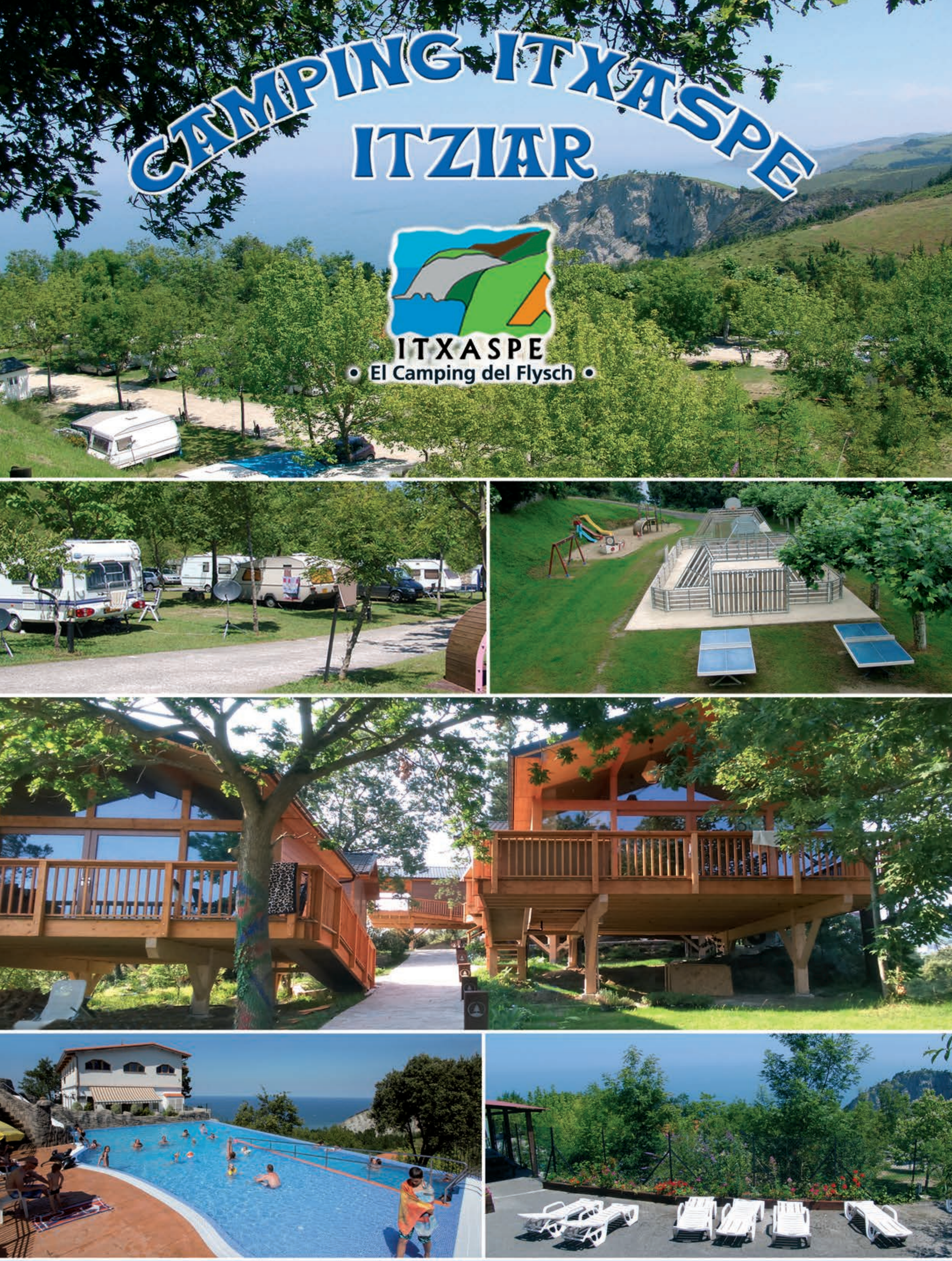
609 834 438 (Itziar-Deba)
636 867 812 (Zumaia)



Pol. Ind. de Itziar, Parcela C • Apdo. 40
Tel.: 943 606 291
20820 ITZIAR-DEBA (Gipuzkoa)
noia@carroceriasnoia.com

Hego kalea, Parcela B3 • Apdo. 70
Tel.: 943 861 363
20750 ZUMAIA (Gipuzkoa)
zumaia@carroceriasnoia.com

www.carroceriasnoia.com



Itxaspe Auzoa, Tel.: 943 199 377 • 20829 ITZIAR (Gipuzkoa)
www.campingitxaspe.com